

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제19호의2서식] <개정 2023. 12. 14.>

■ Правила применения Закона об иммиграционном контроле [Приложение, Форма № 19-2] <Поправки от 14.12.2023>

(제1쪽 / 총 9쪽)

(Стр. 1/9)

외국인 배우자 초청장

Письмо-приглашение для иностранного(-ой) супруга(-и)

<유의사항>

<Примечания>

- 이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 국내 초청인이 한국어로 작성하여야 합니다.
- Данное письмо-приглашение подлежит заполнению на корейском языке корейской стороной, приглашающей супруга(-у)-иностранного гражданина.
- 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 해당하는 모든 질문에 답변하시고, 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출하시기 바랍니다.
- Рассмотрение принципиально проводится на основании данных, указанных в письме-приглашении. Приглашающей стороне предлагается ответить на все соответствующие вопросы и предоставить все имеющиеся подтверждающие документы, связанные с ответами, чтобы консул и сотрудники миграционной службы могли обратиться к ним во время рассмотрения.
- 해당하는 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.
- В случае пропуска соответствующего ответа или неподачи подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или отклонено.
- 배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 거짓된 사실을 기재하거나 위조·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- В случае указания заведомо ложных сведений или подачи поддельных/фальсифицированных документов, несмотря на несоответствие требованиям, необходимым для приглашения супруга(-и), или отсутствие документов, подтверждающих соответствие требованиям, Вам грозит наказание на основании применимых законов.
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- В случае несоответствия требованиям или отсутствия документов, подтверждающих соответствие требованиям, предоставьте письменное объяснение с указанием причины.
- 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 이상 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- Предоставленная Вами информация защищена в соответствии с Законом о защите персональных данных и будет использована только для исполнения обязанностей в соответствии с Законом об иммиграционном контроле при отсутствии оснований в других законах.

1. 초청인의 인적사항

1. Личные данные приглашающей стороны

1.1 성명 1.1 Фамилия и имя	1.2 성별 1.2 Пол [] 남 [] 여 [] Муж. [] Жен.	
1.3 출생국가 [] 한국 1.3 Страна рождения [] Республика Корея [] 한국 외의 지역 () [] Другая страна, помимо Республики Корея () ※ 귀화 일자 (년 월 일) ※ Дата натурализации (ГГГГ ММ ДД)	1.4 생년월일 1.4 Дата рождения 년 월 일 ГГГГ ММ ДД	
1.5 주소 1.5 Адрес		
1.6 집 전화번호 1.6 Дом. тел.	1.7 휴대전화번호 1.7 Моб. тел.	1.8 전자우편 주소 1.8 Эл. почта

2. 교제 및 혼인경위

2. История отношений и брака

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?

2.1 Когда Вы впервые встретились со своим супругом(-ой)?

년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД				
2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까? 2.2 Где Вы впервые встретились со своим супругом(-ой)?						
2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까? [] 예 (아래 내용을 작성) 2.3 Вас кто-нибудь познакомил с Вашим(-ей) супругом(-ой)? Да (Укажите сведения ниже) [] 아니오 (→ 2.4로 이동) [] Нет (→ Перейдите к п. 2.4)						
<table><tbody><tr><td>2.3.1 소개인의 성명 2.3.1 Фамилия и имя познакомившего лица (중개업체의 경우 상호명도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите наименование агентства)</td><td>2.3.2 소개인의 생년월일 2.3.2 Дата рождения познакомившего лица (중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите рег. № субъекта предпр. деятельности агентства)</td></tr><tr><td>2.3.3 소개인의 국적 2.3.3 Гражданство познакомившего лица</td><td>2.3.4 소개인의 전화번호 2.3.4 Тел. познакомившего лица</td></tr></tbody></table>			2.3.1 소개인의 성명 2.3.1 Фамилия и имя познакомившего лица (중개업체의 경우 상호명도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите наименование агентства)	2.3.2 소개인의 생년월일 2.3.2 Дата рождения познакомившего лица (중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите рег. № субъекта предпр. деятельности агентства)	2.3.3 소개인의 국적 2.3.3 Гражданство познакомившего лица	2.3.4 소개인의 전화번호 2.3.4 Тел. познакомившего лица
2.3.1 소개인의 성명 2.3.1 Фамилия и имя познакомившего лица (중개업체의 경우 상호명도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите наименование агентства)	2.3.2 소개인의 생년월일 2.3.2 Дата рождения познакомившего лица (중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다) (в случае знакомства через брачное агентство укажите рег. № субъекта предпр. деятельности агентства)					
2.3.3 소개인의 국적 2.3.3 Гражданство познакомившего лица	2.3.4 소개인의 전화번호 2.3.4 Тел. познакомившего лица					
2.3.5 소개인과의 관계 2.3.5 Отношение к познакомившему лицу (지인, 가족, 친구와 같이 단순히 작성하여서는 안 되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명해주시기 바랍니다) (подробно объясните, в каких отношениях вы состоите, а не просто указывая, что это знакомый, член семьи, друг и т. д.) <ul style="list-style-type: none">• 소개인과 초청인과의 관계 ()• Отношение приглашающей стороны к познакомившему лицу ()• 소개인과 배우자와의 관계 ()• Отношение супруга(-и) к познакомившему лицу ()						
2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 작성하시오 (내용이 많을 경우 아래에 '별지작성'이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다) 2.4 Подробно опишите, как вы впервые встретились (если сведений много, укажите их и подайте на отдельном листе)						
210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]						

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료(예시: 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하십시오.

2.5 Расскажите, как развивались ваши отношения после первой встречи и как вы заключили брак, предъявите данные, подтверждающие факт отношений (например, история звонков, фотографии и т. д.), при их наличии.
(※ 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 설명할 내용이 많을 경우 아래에 "별지작성"이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)

(* Необходимо подробно указать время, место и т. д., если сведений много, укажите их и подайте на отдельном листе).

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 Посещали ли Вы страну Вашего супруга(-и) после вашей первой встречи?

[] 예 ()회 [] 아니오
[] Да ()раз [] Нет

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 Посещал ли Ваш(-а) супруг(-а) Республику Корея после вашей первой встречи?

[] 예 ()회 [] 아니오
[] Да ()раз [] Нет

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니다습니까?

2.8 Устраивали ли Вы свадьбу со своим супругом(-ой)?

[] 예 (언제: 년 월 일 / 어디에서:) [] 아니오
[] Да (Дата: ГГГГ ММ ДД / Место:) [] Нет

2.9 한국에 혼인신고한 날짜는 언제입니까?

년 월 일

2.9 Когда Вы зарегистрировали свой брак в Республике Корея?

ГГГГ ММ ДД

2.10 한국에서 혼인신고 시 신고서에 기재한 증인 2명은 누구입니까?

2.10 Кого Вы указали в качестве 2-х свидетелей при регистрации брака в Республике Корея?

성명 Фамилия и имя	생년월일 Дата рождения	연락처 Контактные данные	초청인과의 관계 Отношение к приглашающей стороне

(초청인이 국민인 경우에만 작성합니다)

(Подлежит заполнению только в случае, если приглашающая сторона является гражданином Республики Корея).

2.11 초청하려는 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 Вы когда-нибудь сожительствовали со своим(-ей) супругом(-ой), которого(-ую) Вы планируете пригласить?

[] 예 (동거장소: / 동거기간: 부터 까지)
[] Да (Место совместного проживания: / Период совместного проживания: с до)
[] 아니오
[] Нет

2.12 초청인의 부모, 형제자매, 자녀가 혼인사실에 대해 알고 있습니까?

2.12 Знают ли родители, братья и сестры, дети приглашающей стороны о факте заключения брака?

(초청인에게 형제자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하고, 작성 공간이 부족할 경우 별지에 작성하며, 사망한 경우 연락처에 "사망"으로 기재합니다)

(При наличии братьев, сестер, детей у приглашающей стороны укажите подробную информацию обо всех из них. При недостатке места укажите их на отдельном листе, в случае их смерти в графе «Контактные данные» укажите «Умер(-ла)»).

관계 Статус отношений	성명 Фамилия и имя	연락처 Контактные данные	혼인사실을 알고 있는지 여부 Осведомленность о факте заключения брака
부 Отец			안다 / 모른다 Знает / Не знает
모 Мать			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает

			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

- 2.13 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 초청인이 혼인한 사실을 모르고 있는 사람이 있는 경우에는 그 이유를 설명하십시오.
- 2.13 Если в вышеприведенной таблице (2.12) указан член семьи, который не знает о факте заключения брака приглашающей стороной, объясните соответствующую причину.

3. Сведения о предыдущих браках приглашающей стороны

- 3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까? ☐ 예
3.1 Состояла ли приглашающая сторона в браке в прошлом? ☐ Да
(한국인 및 외국인과의 혼인을 모두 포함합니다) ☐ 아니오 (→4로 이동)
(Включая все браки с гражданином Республики Корея и других стран). ☐ Нет (→ Перейдите к п. 4)

3.2 과거 혼인경력에 대하여 상세히 적으시오.

3.2 Укажите подробные сведения о предыдущих браках.

배우자의 성명 Фамилия и имя супруга(-и)	생년월일 Дата рождения	배우자의 국적 Гражданство супруга(-и)	혼인기간 Период брака
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД

- 3.3 과거에 국제결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까? ☐ 예 ()회
3.3 Вы когда-нибудь в прошлом приглашали иностранного гражданина в Республику Корея в связи с международным браком? ☐ Да () раз
☐ 아니오 (→4로 이동)
☐ Нет (→ Перейдите к п. 4)

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?
(날짜는 당시 결혼사증 신청일을 말합니다. 정확한 날짜를 모를 경우 연월
까지만 기재합니다)

3.4 Когда Вы в последний раз приглашали своего супруга(-у)-иностранного гражданина?

(Укажите дату подачи заявления на получение брачной визы в прошлом, если Вы не знаете точную дату, укажите только месяц и год).

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

4. 소득요건

4. Требования к доходу

- 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 소득요건 면제 대상에 해당되는 경우 4.7로 이동
- При освобождении от требований к доходу (наличие детей между приглашающей стороной и приглашаемым(-ой) супругом(-ой)) перейдите к п. 4.7

4.1 초청인과 함께 사는 가족은 몇 명입니까? (아래 표에 인원 수를 기재합니다)

4.1 Сколько членов семьи проживают вместе с приглашающей стороной? (Укажите количество человек в таблице ниже).

구 분 Категория	인원 수 Количество человек
초청인과 외국인 배우자 Приглашающая сторона и супруг(-а)-иностраннный гражданин	2 명 2 чел.
초청인과 주민등록표상 세대를 같이 하는 직계가족 (부모, 조부모, 과거 혼인관계에서 출생한 자녀 중 함께 사는 가족의 수) Родственники по прямой линии, по карте регистрационного учета населения принадлежащие к тому же домохозяйству, что и приглашающая сторона (количество проживающих вместе членов семьи из числа родителей, бабушек, дедушек, детей от	명 чел.

предыдущих браков)		
합 계 Итого	명 чел.	

4.2 위 표에 기재된 가족의 인원 수에 따라 초청인이 충족해야 하는 소득요건은 얼마입니까?
(「출입국관리법 시행규칙」 제9조의5제1항제4호에 따라 법무부장관이 정하여 고시하는 소득요건을 참조하여 작성합니다)

4.2 Каковы требования к доходу, которым должна соответствовать приглашающая сторона в зависимости от количества членов семьи, перечисленных в таблице выше?
(Укажите с учетом требований к доходу, определенных и объявленных министром юстиции в соответствии с подп. 4 п. 1 ст. 9-5 Правил применения Закона об иммиграционном контроле).

원
вон

4.3 근로소득
4.3 Трудовой доход

4.3.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [] 예 (아래 내용을 작성)
4.3.1 Работает ли приглашающая сторона в настоящее время в Республике Корея? [] Да (Укажите сведения ниже).
[] 아니오 (→4.3.6으로 이동)
[] Нет (→ Перейдите к п. 4.3.6)

4.3.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?
4.3.2 Какое наименование и адрес места работы приглашающей стороны?
(직장명: / 주소:)
(Наименование места работы: / Адрес :)

4.3.3 현재 취업하고 있는 직장의 고용주 성명과 연락처를 기재하십시오.
4.3.3 Укажите фамилию, имя и контактный телефон работодателя на текущем месте работы.
(고용주 성명: / 연락처:)
(Фамилия и имя работодателя: / Контактные данные:)

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

4.3.4 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?

4.3.4 Когда работающая в настоящее время приглашающая сторона начала работать в данном месте?

년 월일부터 근무
C ГГГГ MM ДД

4.3.5 초청인은 현재 취업하고 있는 직장에서 초청장 작성일부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?

4.3.5 Какой доход до вычета налогов получила приглашающая сторона на данном месте работы в течение последнего 1 года до даты составления данного письма-приглашения?

원

ВОН

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.]

4.3.6 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?
(현재 다니고 있는 직장 외에 과거에 다녔던 직장을 말합니다)

[] 예
[] Да

4.3.6 Работала ли приглашающая сторона в Республике Корея в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения?
(Имеются в виду прошлые места работы, отличные от текущего места работы).

[] 아니오 (→4.4로 이동)
[] Нет (→ Перейдите к п. 4.4)

4.3.7 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오.

4.3.7 Укажите наименование места работы, где приглашающая сторона работала в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения, а также адрес, фамилию, имя и контактный телефон работодателя.

직장명 Наименование места работы	주소 Адрес	고용주 성명 Фамилия и имя работодателя	고용주(직장) 연락처 Контактные данные работодателя (места работы)

4.3.8 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?

4.3.8 Как долго приглашающая сторона проработала на указанном выше месте и какой доход до вычета налогов получила на данном месте работы в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения?

직장명 Наименование места работы	근무한 기간 Период работы	세전 소득 Доход до вычета налогов
	년 월 일부터 년 월 일까지 C ГГГГ MM ДД до ГГГГ MM ДД	원 ВОН
	년 월 일부터 년 월 일까지 C ГГГГ MM ДД до ГГГГ MM ДД	원 ВОН

4.3.9 위 표(4.3.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?

4.3.9 Какова общая сумма доходов до вычета налогов, указанная в таблице выше (4.3.8)?

원

ВОН

4.3.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.3.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.3.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

4.3.10 Какова общая сумма дохода приглашающей стороны от текущей работы (сумма, указанная в п. 4.3.5) и дохода, полученного от предыдущей работы (сумма, указанная в п. 4.3.9)?

원

ВОН

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.]

4.4 사업소득 (농림수산업 소득도 "사업소득"에 포함됩니다)

4.4 Доход от предпринимательской деятельности (включая доход от сельского, лесного, рыбного хозяйства)

- 4.4.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [] 예
 4.4.1 Вела ли приглашающая сторона предпринимательскую деятельность в [] Да
 течение последнего 1 года до даты составления данного письма- [] 아니오 (→4.5로 이동)
 приглашения? [] Нет (→ Перейдите к п. 4.5)

4.4.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까?(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출합
 니다)

4.4.2 Каково наименование, адрес и номер телефона предприятия? (Если соответствующих предприятий 3 и более,
 укажите их и подайте на отдельном листе).

명칭 Наименование	주 소 Адрес	전화번호 Тел.

4.4.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하십시오.

(해당되는 사업이 3개 이상인 경우에는 별지에 작성하여 제출합니다)

4.4.3 Подробно укажите, к какому виду деятельности относится каждое из перечисленных выше предприятий.
 (Если соответствующих предприятий 3 и более, укажите их и подайте на отдельном листе).

4.4.4 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까? 원

4.4.4 Какой общий доход до вычета налогов получила приглашающая сторона в предпринимательской деятельности в
 течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения? вон

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Если общая сумма указанной здесь суммы и трудового дохода (сумма, указанная в п. 4.3.10) соответствует требованиям к
 доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.]

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

4.5 그 밖의 소득 ("그 밖의 소득"은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 해당됩니다)

4.5 Прочие доходы (в качестве прочих доходов признаются только доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат).

4.5.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.5.1 Имеет ли приглашающая сторона доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат за последний 1 год до даты составления письма-приглашения?

☐ 예 (아래 내용을 기재) ☐ 아니오 (→4.6으로 이동)

☐ Да (Укажите сведения ниже). ☐ Нет (→Перейдите к п. 4.6)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Тип доходов (выберите среди доходов от аренды недвижимости, процентных и дивидендных доходов, доходов от пенсионных выплат)	세전 소득 Доход до вычета налогов
	원 ВОН
	원 ВОН

4.5.2 위 표(4.5.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.5.2 Какова общая сумма доходов, указанных в таблице выше (4.5.1)?

원

ВОН

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)과 사업소득(4.4.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Если общая сумма указанной здесь суммы и трудового дохода (сумма, указанная в п. 4.3.10) и дохода от предпринимательской деятельности (сумма, указанная в п. 4.4.4) соответствует требованиям к доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.]

4.6 재산

4.6 Имущество

- 초청인이 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 초청인의 명의로 된 재산을 이용할 수 있습니다.
- В случае если даже при суммировании всех доходов, полученных приглашающей стороной в течение последнего 1 года, они не соответствуют требованиям к доходу, допускается использовать имущество на имя приглашающей стороны.
- 여기에 해당하는 재산은 초청장 작성일을 기준으로 6개월 이상 초청인의 명의로 되어 있는 100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- Под относящимся сюда имуществом подразумеваются депозиты, страховки, ценные бумаги, облигации и недвижимость на сумму более 1 миллиона вон, оформленные на имя приглашающей стороны в течение более 6 месяцев до даты составления настоящего письма-приглашения. Признаются только чистые активы, за исключением обязательств.

4.6.1 초청인은 위 기준을 충족하는 초청인 명의의 재산이 있습니까?

4.6.1 Имеется ли какое-либо имущество на имя приглашающей стороны, соответствующее вышеуказанным критериям?

☐ 예 (아래 내용을 작성) ☐ 아니오 (→4.7로 이동)

☐ Да (Укажите сведения ниже). ☐ Нет (→Перейдите к п. 4.7).

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) Тип имущества (выберите среди депозитов, страховок, ценных бумаг, облигаций и недвижимости)	재산의 현금가액 Наличная стоимость имущества
	원 ВОН
	원 ВОН
	원 ВОН
합 계 Итого	원 ВОН

유하고 있는 부동산은 원칙적으로 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하되, 국토교통부 실거래가, 시중은행 공표 시세 등을 확인할 수 있는 경우에는 그 가격을 기재할 수 있습니다. ③ 주택 등을 임차한 경우에는 임대차 계약서상의 금액을 기재합니다.

※ Как рассчитать наличную стоимость: ① Для депозитов, страховок, ценных бумаг и облигаций укажите наличную стоимость по состоянию на дату составления письма-приглашения. ② В соответствии с правилами для недвижимости, принадлежащей приглашающей стороне, необходимо указать публично объявленную стоимость по состоянию на дату составления документа, но если фактическая цена сделки по данным Министерства земель, инфраструктуры и транспорта или рыночная цена, объявленная коммерческим банком, может быть подтверждена, допускается указать данную цену. ③ Для аренды жилья и т. д. укажите сумму, указанную в договоре аренды.

4.6.2 초청인은 대출 등 부채가 있습니까? [] 예 ()원
4.6.2 Имеется ли у приглашающей стороны какие-либо долги, например, кредит и др.? [] Да () вон
[] 아니오 [] Нет

4.6.3 재산의 합계(4.6.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(4.6.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
4.6.3 Какая сумма получается при вычете суммы обязательств (сумма, указанная в п. 4.6.2) из общей суммы имущества (общая сумма, указанная в п. 4.6.1)?

원

вон

4.6.4 위 순 재산(4.6.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (4.6.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액을 말합니다)
4.6.4 Сколько составляют 5% от вышеуказанной чистой стоимости имущества (сумма, указанная в п. 4.6.3)? (Сумма, указанная в пункте 4.6.3, умноженная на 0,05).

원

вон

4.6.5 초청장 작성일부터 과거 1년간의 초청인의 근로소득(4.3.10에 기재한 금액), 사업소득(4.4.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.5.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(4.6.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
4.6.5 Какова общая сумма трудового дохода (сумма, указанная в п. 4.3.10), дохода от предпринимательской деятельности (сумма, указанная в п. 4.4.4), прочих доходов (сумма, указанная в п. 4.5.2), суммы конвертации имущества (сумма, указанная в п. 4.6.4) в течение последнего 1 года до даты составления данного письма-приглашения?

근로소득 Трудовой доход	원 вон	사업소득 Доход от предпринимательской деятельности	원 вон
그 밖의 소득 Прочие доходы	원 вон	재산의 환산금액 Сумма конвертации имущества	원 вон
합 계 Итого		원 вон	

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.]

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

4.7 소득요건의 면제

4.7 Освобождение от требований к доходу

4.7.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? [] 예 (→5로 이동)

4.7.1 Есть ли у приглашающей стороны дети, рожденные от супруга(-и)-иностранного гражданина, которого(-ую) она планирует пригласить? [] Да (→ Перейдите к п. 5)
[] 아니오
[] Нет

4.7.2 초청인의 소득이나 재산이 4.2에 기재한 금액을 충족하지 못한 경우에도 소득요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.

4.7.2 В случае даже если доход или имущество приглашающей стороны не соответствуют сумме, указанной в пункте 4.2, при наличии особого основания для освобождения от требований к доходу, укажите его ниже и предоставьте подтверждающие документы.

5. 주거요건

5. Требования к жилью

- 외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다.
- Приглашающая сторона, приглашающая супруга(-у)-иностранного гражданина, должна иметь соответствующее нормам жилое помещение, где супружеская пара сможет продолжать жить совместно после въезда супруга(-и) в страну.
- 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유하거나 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다.
- Жилое помещение должно принадлежать или арендоваться на имя приглашающей стороны или родственника приглашающей стороны по прямой линии, который поставлен на регистрационный учет населения вместе с приглашающей стороной. Если жилое помещение не подготовлено, рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.
- 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.
- Ниже представлены вопросы, связанные с данным пунктом.

5.1 배우자가 입국 후 거주할 곳의 주소를 기재하십시오.

5.1 Укажите адрес, по которому будет проживать Ваш(-а) супруг(-а) после въезда в страну.

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?

5.2 Каковы права на указанное выше жилое помещение?

[] 초청인 명의로 소유 [] 초청인 명의로 임차

[] 가족 명의로 소유 [] 가족 명의로 임차

[] Собственность на имя приглашающей стороны [] Аренда на имя приглашающей стороны

[] Собственность на имя члена семьи [] Аренда на имя члена семьи

(소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본을, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(В случае собственности предоставьте копию реестра недвижимости или копию договора купли-продажи, в случае аренды - копию договора аренды).

5.3 주거공간의 크기는 몇 m²입니까?

5.3 Какова площадь жилого помещения в м²?

m²
m²

5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? (개)

5.4 Сколько комнат в жилом помещении? (комнат)

(부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아닙니다)

(Кухня, туалет, ванная, прихожая и кладовая не являются комнатами).

5.5 위 주거공간에 초청인 이외에 현재 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 Проживает ли в настоящее время в указанном жилом помещении кто-либо, кроме приглашающей стороны?

[] 예 (아래 사항을 작성하십시오) [] 아니오

[] Да (Укажите данные ниже). [] Нет

성명 Фамилия и имя	연령 Возраст	초청인과의 관계 Отношение к приглашающей стороне	연락처 Контактные данные

5.6 배우자가 입국하면 항상 동거할 예정입니까?

(주말부부의 경우 "아니오"에 표기합니다)

[] 예

[] Да

5.6 Будет ли Ваш(-а) супруг(-а) постоянно проживать с Вами после въезда в страну?

[] 아니오

[] Нет

(Укажите «Нет» в случае супругов выходного дня).

6. 부부간 의사소통

6. Общение между супругами

- 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 부부간 의사소통 요건 면제 대상에 해당되는 경우 6.5로 이동
- При освобождении от требований к общению между супругами (наличие детей между приглашающей стороной и приглашаемым(-ой) супругом(-ой)) перейдите к п. 6.5

6.1 초청인과 배우자가 일상 대화에 사용하는 언어는 무엇입니까?

6.1 Какой язык приглашающая сторона и супруг(-а) используют в повседневной беседе?

- | | |
|--|--|
| ☐ 한국어 (→6.2로 이동) | ☐ 배우자의 모국어 (언어명 :) (→6.3으로 이동) |
| ☐ Корейский язык (→ Перейдите к п. 6.2) | ☐ Родной язык супруга(-и) (наименование языка:) (→ Перейдите к п. 6.3) |
| ☐ 제3국 언어 (언어명 :) (→6.4로 이동) | ☐ 부부간 의사소통이 불가능 (→6.5로 이동) |
| ☐ Язык третьей страны (наименование языка:) (→ Перейдите к п. 6.4) | ☐ Общение между супругами невозможно (→ Перейдите к п. 6.5) |

6.2 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.2 Каким способом можно доказать, что супруг(-а) владеет корейским языком?

- | | |
|--|---|
| ☐ 한국어능력시험(TOPIK) 1급 이상 취득 | ☐ 지정 교육기관에서 한국어 교육과정 이수 |
| ☐ Приобретение сертификата на 1 уровень и выше по результатам экзамена на уровень знания корейского языка (ТОPIK) | ☐ Прохождение курса корейского языка в назначенном учебном заведении |
| ☐ 한국어 관련 학위 취득 | ☐ 외국국적동포 |
| ☐ Приобретение степени, связанной с корейским языком | ☐ Соотечественник с иностранным гражданством |
| ☐ 과거 한국에서 1년 이상 거주 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주) | |
| ☐ Проживание в прошлом в Республике Корея более 1 года (с ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД) | |
| ☐ 그 밖에 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오. | |
| ☐ При наличии других способов, подтверждающих владение супруга(-и) корейским языком, укажите их ниже. | |

(7로 이동, 초청장 제출 시 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)

(Перейдите к п. 7, при подаче письма-приглашения предоставьте документы, подтверждающие, что Ваш(-а) супруг(-а) владеет корейским языком).

6.3 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.3 Каким способом можно доказать, что приглашающая сторона владеет родным языком супруга(-и)?

- | | |
|--|--|
| ☐ 배우자의 모국어 관련 국가에서 과거 1년 이상 거주 | |
| ☐ Проживание в прошлом в стране, связанной с родным языком супруга(-и), более 1 года | |
| 국가명 () 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주) | |
| Наименование страны () Период проживания (с ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД) | |
| ☐ (초청인이 귀화자인 경우) 귀화하기 전 국적 국가의 언어와 배우자의 모국어가 동일 | |
| ☐ (В случае если приглашающая сторона является натурализованным гражданином) Совпадение языка страны гражданства до натурализации и родного языка супруга(-и) | |
| ☐ 그 밖에 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오. | |
| ☐ При наличии других способов, подтверждающих владение приглашающей стороны родным языком супруга(-и), укажите их ниже. | |

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)

(Перейдите к п. 7, при подаче письма-приглашения предоставьте документы, подтверждающие, что приглашающая сторона владеет родным языком супруга(-и).)

6.4 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.4 Каким способом можно доказать, что приглашающая сторона владеет языком третьей страны?

[] 초청인과 배우자가 제3국 언어가 사용되는 국가에서 1년 이상 거주

[] Проживание приглашающей стороны и супруга(-и) в третьей стране, язык которой они используют, более 1 года

• 국가명 ()

• Наименование страны ()

• 초청인의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)

• Период проживания приглашающей стороны (с ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД)

• 배우자의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)

• Период проживания супруга(-и) (с ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД)

[] 그 밖에 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.

[] При наличии других способов, подтверждающих владение приглашающей стороны и супруга(-и) языком третьей страны, укажите их ниже.

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 함께 제출합니다)

(Перейдите к п. 7, при подаче письма-приглашения предоставьте документы, подтверждающие, что приглашающая сторона и супруг(-а) владеют языком третьей страны).

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

6.5 의사소통 요건의 면제

6.5 Освобождение от требований к общению

- 6.5.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? [] 예 (→7로 이동)
6.5.1 Есть ли у приглашающей стороны дети, рожденные от супруга(-и)-иностранного [] Да (→ Перейдите к п. 7)
гражданина, которого(-ую) она планирует пригласить? [] 아니오
[] Нет

6.5.2 초청인과 배우자는 위의 의사소통 요건을 충족하지 못한 경우에도 의사소통 요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.

6.5.2 В случае даже если приглашающая сторона и супруг(-а) не соответствуют вышеуказанным требованиям к общению, при наличии особого основания для освобождения от требований к общению, укажите его ниже и предоставьте подтверждающие документы.

7. 국제결혼 안내프로그램 이수 여부

7. Прохождение программы информирования о международных браках

- 초청인이 국민인 경우에만 작성
- Подлежит заполнению только в случае, если приглашающая сторона является гражданином Республики Корея

7.1 외국인 배우자의 국적이 중국, 베트남, 필리핀, 캄보디아, 몽골, 우즈베키스탄, 태국 중 하나입니까?

7.1 Является ли Ваш(-а) иностранный(-ая) супруг(-а) гражданином Китая, Вьетнама, Филиппин, Камбоджи, Монголии, Узбекистана или Таиланда?

- [] 예 [] 아니오 (→8로 이동)
[] 예 [] Нет (→ Перейдите к п. 8)

7.2 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

7.2 Под какой из следующих случаев подпадает приглашающая сторона?

- [] 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사
중으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
[] При наличии возможности доказать факт отношений с супругом(-ой)-иностранном гражданином в ходе
проживания в стране супруга(-и)-иностранного гражданина более 6 месяцев или проживания в третьей стране
по долгосрочной визе с целью обучения, работы за рубежом и т. д.
[] 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로
체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
[] При наличии возможности доказать факт отношений с приглашающей стороной в ходе пребывания
иностранного(-ой) супруга(-и) на законных основаниях более 91 дня со статусом долгосрочного пребывания в
соответствии с Приложенной таблицей 1-2 Указа о порядке въезда и выезда
[] 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사
유를 기재합니다)
[] При наличии у приглашающей стороны или иностранного(-ой) супруга(-и) основания, требующего
гуманитарного рассмотрения, такого как беременность, рождение ребенка и др. (укажите соответствующее
основание ниже).

(위의 어느 하나에 해당하는 경우에는 8로 이동)

(В случае, применим к одному из вышеперечисленных пунктов, перейдите к п. 8)

- [] 해당 없음 (→7.3으로 이동)
[] Не применимо (Перейдите к п. 7.3)

7.3 초청인은 국제결혼 안내프로그램 이수 대상입니다. 이수번호를 기재하십시오.

7.3 Приглашающая сторона должна пройти программу информирования о международных браках. Укажите номер прохождения.

(이수번호 :)

(Номер прохождения:)

8. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호 제공 여부

8. Взаимное предоставление сведений о состоянии здоровья и судимостях

8.1 초청인과 배우자는 건강상태 및 범죄경력 정보를 상호 제공하였습니까?

8.1 Предоставили ли приглашающая сторона и супруг(-а) друг другу данные о состоянии своего здоровья и судимостях?

- [] 예 [] 아니오
[] Да [] Нет

8.2 초청인은 「결혼중개업의 관리에 관한 법률」 제10조의2(신상정보 제공) 적용대상에 해당합니까?

8.2 Подпадает ли приглашающая сторона под действие ст. 10-2 (Предоставление личных данных) Закона об управлении индустрией брачного посредничества?

- [] 예 [] 아니오
[] Да [] Нет

8.3 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

8.3 Под какой из следующих случаев подпадает приглашающая сторона?

- ☐ 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ При наличии возможности доказать факт отношений с супругом(-ой)-иностранным гражданином в ходе проживания в стране супруга(-и)-иностранного гражданина более 6 месяцев или проживания в третьей стране по долгосрочной визе с целью обучения, работы за рубежом и т. д.
- ☐ 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ При наличии возможности доказать факт отношений с приглашающей стороной в ходе пребывания иностранного(-ой) супруга(-и) на законных основаниях более 91 дня со статусом долгосрочного пребывания в соответствии с Приложенной таблицей 1-2 Указа о порядке въезда и выезда
- ☐ 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)
- ☐ При наличии у приглашающей стороны или иностранного(-ой) супруга(-и) основания, требующего гуманитарного рассмотрения, такого как беременность, рождение ребенка и др. (укажите соответствующее основание ниже).
- ☐ 해당 없음
- ☐ Не применимо

9. 가정폭력범죄 등을 범한 전력 등이 있는지 여부

9. Совершение преступлений, связанных с семейно-бытовым насилием

9.1 초청인은 아래와 같은 결정, 선고 등을 받은 사실이 있습니까?

9.1 Получала ли приглашающая сторона когда-либо какое-либо из следующих решений, приговоров и т. д.?

- ☐ 「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제3호에 따른 가정폭력범죄를 범하여 같은 법 제29조의 임시조치 결정 또는 같은 법 제40조의 보호처분 결정을 받거나, 같은 법 제63조에 따라 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다) 또는 벌금형을 선고받음.
- ☐ В связи с совершением преступления, связанного с семейно-бытовым насилием, в соответствии с подп. 3 ст. 2 Закона об особых случаях, касающихся наказания и т. д. преступлений, связанных с семейно-бытовым насилием, вынесено решение о временных мерах по ст. 29 того же Закона, решение о пробации по ст. 40 того же Закона или приговор к тюремному заключению или более суровому наказанию (в том числе условному осуждению) или штрафу в соответствии со ст. 63 того же Закона.
- ☐ 「아동·청소년의 성보호에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 아동·청소년대상 성범죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- ☐ Вынесен приговор к тюремному заключению или более суровому наказанию (в том числе условному осуждению) или штрафу за совершение сексуального преступления против детей и подростков в соответствии с подп. 2 ст. 2 Закона о защите детей и подростков от сексуального насилия.
- ☐ 「성폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 성폭력범죄, 「특정강력범죄의 처벌에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 특정강력범죄 또는 「형법」 제2편제24장(제250조부터 제255조 까지)에 따른 살인의 죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- ☐ Вынесен приговор к тюремному заключению или более суровому наказанию (в том числе условному осуждению) или штрафу за совершение преступления, связанного с сексуальным насилием, в соответствии с каждым подпунктом п. 1 ст. 2 Закона об особых случаях, касающихся наказания конкретных тяжких преступлений, связанных с сексуальным насилием, конкретного насильственного преступления в соответствии с каждым подпунктом п. 1 ст. 2 Закона об особых случаях, касающихся наказания конкретных насильственных преступлений, или убийства в соответствии с гл. 24 ч. 2 Уголовного кодекса (ст. 250-255).
- ☐ 허위의 혼인신고로 「형법」 제228조를 위반하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- ☐ Вынесен приговор к тюремному заключению или более суровому наказанию (в том числе условному осуждению) или штрафу за нарушение ст. 228 Уголовного кодекса путем регистрации фиктивного брака.

10. 그 밖의 관련 정보**10. Прочие соответствующие данные**

- ▶ 배우자의 초청을 위한 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하십시오.
- ▶ При наличии прочих данных, которые следует учитывать при рассмотрении вопроса о выдаче визы в связи с приглашением супруга(-и), укажите их ниже.
- ▶ 심각한 질병이나 장애 등의 인도적 사유가 신청과 관련이 있는 경우에는 아래에 기재하고 관련 서류를 첨부하십시오.
- ▶ При наличии основания, требующего гуманитарного рассмотрения, такого как серьезное заболевание, инвалидность и др., в связи с данной заявкой укажите его ниже и приложите соответствующие документы.

11. 서류 작성 시 도움을 받았는지 여부**11. Помощь в заполнении документа**

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

11.1 Воспользовались ли Вы помощью другого человека при заполнении данного заявления?

- [] 예 (아래 사항을 기재하십시오) [] 아니오
[] Да (Укажите данные ниже) [] Нет

성명 Фамилия и имя	주소 Адрес	연락처 Контактные данные	초청인과의 관계 Отношение к приглашающей стороне

12. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항**12. Примечания о подтверждении изложенных фактов, ограничениях на приглашение и т. д.**

가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

А. До подачи данного письма-приглашения приглашающей стороне необходимо убедиться, что на все соответствующие вопросы были даны ответы.

나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.

Б. В случае пропуска необходимого ответа или отсутствия подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.

다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

В. Документы, подтверждающие ответы, указанные в данном письме-приглашении, необходимо подать вместе с письмом-приглашением. В случае несоответствия требованиям или невозможности предоставить подтверждающие документы составьте и подайте отдельное письменное объяснение с указанием причины.

라. 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조 의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처해질 수 있으며, 서류를 위조·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.

Г. Лицо, которое приглашает или содействует приглашению иностранного(-ой) супруга(-и) путем указания заведомо ложных сведений в письме-приглашении, может быть подвергнуто наказанию в виде лишения свободы сроком до 3 лет или денежного штрафа в размере до 30 миллионов вон в соответствии со ст. 7-2 и ст. 94 Закона об иммиграционном контроле. В случае подделки или фальсификации документов предусматривается наказание в соответствии с применимыми законами.

마. 허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 「출입국관리법」 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Д. Иностраннй гражданин, въехавший в страну путем получения визы, выданной по ложному письму-приложению, может быть административно выдворен в соответствии со ст. 46 Закона об иммиграционном контроле, даже при наличии полученного разрешения на пребывание.

바. 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 외국인을 초청한 날부터 5년이 지나지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청하지 못할 수 있으니 초청 시 유의하시기 바랍니다.

Е. Если Вы приглашаете иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания, **Вы не сможете пригласить другого иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания до тех пор, пока не пройдет 5 лет с даты приглашения данного иностранного гражданина**, в связи с чем обратите на это внимание при оформлении приглашения.

본인은 사실에 근거하여 이 초청장을 작성하였으며, 위의 "기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항"을 읽고 확인하였습니다.

Я подтверждаю, что заполнил(-а) письмо-приложение на основании объективных фактов и ознакомился(-лась) с «Примечаниями о подтверждении изложенных фактов, ограничениях на приглашение и т. д.».

이에 따라 본인은 배우자 _____를 결혼동거 목적으로 초청합니다.

Настоящим приглашаю супруга(-у) _____ с целью заключения брака и совместного проживания.

작성일자	년	월	일
Дата составления	ГГГГ	ММ	ДД
초청인	(서명 또는 인)		
Приглашающая сторона	(Подпись или печать)		